



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 22 November 2016 — No. 211

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.40 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. H. Plante (Maskinongé) made a statement to underline the 35th anniversary of the Club littéraire de Louiseville.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement to congratulate the recipients of the “À part entière” awards.

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to underline the success of the 5th “Au cœur de la vie” evening of fundraising for the Fondation du Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke.

Mr. Roberge (Chambly) made a statement to underline Mr. Maxime Duguay’s performance at the Special Olympics World Summer Games in Los Angeles.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 25th anniversary of Phobies-Zéro.

22 November 2016

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to pay tribute to Mrs. Jan Lauer for developing a medical identification booklet.

Mr. Leitão (Robert-Baldwin) made a statement to underline the 50th anniversary of the West Island Assistance Fund.

Mrs. Roy (Montarville) made a statement to underline the 35th anniversary of the Société d'histoire de Montarville.

Mr. Tanguay (LaFontaine) made a statement to congratulate Mr. Matteo “Theo” Vecera, recipient of the Medal of Honour of the National Assembly.

Mrs. Ouellet (Vachon) made a statement to underline the development of the “Trousse de voyage Au Cœur de l’attachement” by the Table des partenaires en petite enfance de Saint-Hubert.

At 1.52 o’clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.00 o’clock p.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, communicated to the Assembly, and then tabled, the Law Clerk's report on the following private bill:

222 An Act to allow the conversion and amalgamation of L'Assurance Mutuelle de l'Inter-Ouest and L'Assurance mutuelle des fabriques de Montréal

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings governing private bills.

(Sessional Paper No. 2771-20161122)

Mr. Carrière (Chapleau) moved that leave be granted to introduce Private Bill 222, An Act to allow the conversion and amalgamation of L'Assurance Mutuelle de l'Inter-Ouest and L'Assurance mutuelle des fabriques de Montréal.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 222 be referred to the Committee on Public Finance for consultation and clause-by-clause consideration and that the Minister of Finance be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to petitions tabled on 19 and 20 October 2016 by Mrs. Lamarre (Taillon), and by Mr. Turcotte (Saint-Jean) on behalf of Mrs. Lamarre (Taillon), on closing the Centre hospitalier de La Sarre's Internal Mental Health Unit;

(Sessional Paper No. 2772-20161122)

22 November 2016

The Government's reply to a petition tabled on 3 November 2016 by Mr. Jolin-Barrette (Borduas) on construction on the Lacaille and Brodeur bridges in the municipality of Saint-Jean-Baptiste;

(Sessional Paper No. 2773-20161122)

The Government's reply to a petition tabled on 3 November 2016 by Mr. Jolin-Barrette (Borduas) on building a new school in Mont-Saint-Hilaire;

(Sessional Paper No. 2774-20161122)

The reply to a written question from Mrs. Lamarre (Taillon) on the median and average age of persons registered with a family doctor between 1 June 2015 and 23 September 2016 and the median and average age of persons registered with Québec Family Doctor Finder as at 23 September 2016 – Question No. 205, *Order Paper and Notices* of 25 October 2016;

(Sessional Paper No. 2775-20161122)

The reply to a written question from Mr. Roy (Bonaventure) on a program called “Programme de redéfinition d’emploi” implemented by the Agence régionale de mise en valeur des forêts privées du Bas-Saint-Laurent – Question No. 208, *Order Paper and Notices* of 1 November 2016.

(Sessional Paper No. 2776-20161122)

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, tabled the following:

A copy of the notice of motion by Mr. Therrien (Sanguinet) to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 23 November 2016 under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 2777-20161122)

Presenting Petitions

Mr. Bonnardel (Granby) tabled the following:

The abstract of a petition on the accessibility of dialysis services, signed by 490 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2778-20161122)

22 November 2016

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Lisée, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

A bundle of documents concerning the impact of changes to the farm property tax credit program.

(Sessional Paper No. 2779-20161122)

Motions Without Notice

Mr. Couillard, Premier, moved:

THAT pursuant to sections 104 and 105 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (chapter A-2.1), Me Lina Desbiens be reappointed a member of the Commission d'accès à l'information, assigned to the judicial division, for a five-year term effective immediately, and that her remuneration and other conditions of employment be those contained in the document tabled herewith.

Mr. Couillard, Premier, then tabled the following:

Me Lina Desbiens' remuneration and other conditions of employment.

(Sessional Paper No. 2780-20161122)

The question was put on the motion, and a recorded division was taken as required under section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

22 November 2016

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 262 in Appendix)

Yeas: 95 Nays: 2 Abstentions: 0

Mr. Couillard, Premier, moved:

THAT, pursuant to sections 104 and 105 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (chapter A-2.1), Me Philippe Berthelet, Deputy Inspector General, Bureau de l'inspecteur général, Ville de Montréal, be appointed a member of the Commission d'accès à l'information, assigned to the judicial division, in keeping with the procedure for selecting persons qualified for appointment as members of the Commission established by the Office of the National Assembly, for a five-year term effective 12 December 2016, to replace Me Robert Tremblay-Paquin, and that his remuneration and other conditions of employment be included in the document tabled herewith.

Mr. Couillard, Premier, then tabled the following:

Me Philippe Berthelet's remuneration and other conditions of employment.
(Sessional Paper No. 2781-20161122)

The question was put on the motion, and a recorded division was taken as required under section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) made a statement, in accordance with section 25 of the *Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly*.

22 November 2016

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **263** in Appendix)

Yeas: **94** Nays: **2** Abstentions: **0**

Mrs. Jean (Chicoutimi), together with Mr. Spénard (Beauce-Nord) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning a broader, independent investigation on relations between Aboriginal nations and police forces; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) moved a motion concerning a public Québec register of repeat, high-risk sex offenders; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Rochon (Richelieu), moved:

THAT the National Assembly ask the Government to honour its commitments to promote the social acceptability of development projects on Québec territory;

THAT the Assembly urge the Minister of Energy and Natural Resources to incorporate respect for citizens' and Aboriginal peoples' rights into the implementation of government policy directions and the future action plan following consultations on the Green Paper on social acceptability released in February 2016.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 113, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and the disclosure of information;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 87, An Act to facilitate the disclosure of wrongdoings within public bodies;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions;
- the Committee on Culture and Education, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 114, An Act to modernize the governance of national museums.

And by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 102, An Act to amend the Environment Quality Act to modernize the environmental authorization scheme and to amend other legislative provisions, in particular to reform the governance of the Green Fund.

22 November 2016

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining petitions.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 23 November 2016, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mr. Therrien (Sanguinet).

This motion reads as follows:

THAT the Committee on Labour and the Economy examine the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement, particularly its impact on Québec's dairy and cheese industries;

THAT, for this purpose, the Committee hear all of the individuals and groups it deems necessary to convene;

THAT the organization of this mandate be entrusted to the Committee members;

THAT, lastly, this motion become an order of the National Assembly.

22 November 2016

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that Bill 116, An Act to transfer the activities of the enterprise registrar to the Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 116 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved that Bill 116 be referred to the Committee on Labour and the Economy for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 23 November 2016 at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

22 November 2016

Accordingly, at 3.23 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 23 November 2016 at 9.40 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

22 November 2016

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Couillard, Premier, to appoint Me Lina Desbiens a member of the Commission d'accès à l'information:

(Division No. 262)

YEAS - 95

Anglade (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	(<i>Montarville</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	(<i>René-Lévesque</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Busque (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Jean (<i>PQ</i>)	(<i>Vachon</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	(<i>Lévis</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
David (<i>QLP</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
(<i>Outremont</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	
de Santis (<i>QLP</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	

NAYS - 2

Khadir (*IND*) Massé (*IND*)

22 November 2016

On the motion moved by Mr. Couillard, Premier, to appoint Me Philippe Berthelet a member of the Commission d'accès à l'information:

(Division No. 263)

YEAS - 94

Anglade (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	(<i>Montarville</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	(<i>René-Lévesque</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Busque (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	(<i>Vachon</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Jean (<i>PQ</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	(<i>Lévis</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
David (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	
(<i>Outremont</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
de Santis (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	

NAYS - 2

Khadir (*IND*)

Massé (*IND*)